

dù zhū fó jìng jiè zhì guāng yán
度诸佛境界智光严
jīng
经

dù zhū fó jìng jiè zhì guāng yán jīng 03
度诸佛境界智光严经 03

dù zhū fó jìng jiè zhì guāng yán jīng
度诸佛境界智光严经

shī yì rén míng fù sān qín lù
失译人名附三秦录

rú shì wǒ wén yī shí fó zhù mó qié tuó guó
如是我闻：一时，佛住摩伽陀国

fǎ lín pú tí guāng míng gōng diàn dà gōng dé suǒ zào néng
法林菩提光明宫殿，大功德所造，能

lìng jiàn zhě shēng dà huān xǐ wú liàng gōng dé lián huá zhī
令见者生大欢喜。无量功德莲华之

xiàng shī zǐ gāo zuò fó zài qí shàng zhèng biàn zhī yì qīng
像师子高座，佛在其上，正遍知意清

jìng wú děng zhèng xíng dào zhū fó děng fǎ xīn wú zhàng ài
净，无等正行，到诸佛等法心无障碍，

dào bú tuì fǎ bù shě wú biān fó shì ān zhù bù kě
到不退法，不舍无边佛事，安住不可

sī yì xiàng wú xiàng fǎ sān shì píng děng shēn mǎn shì
思议，向无相法，三世平等，身满世

jiè zhī fǎ wú yí yī qiè zhì shēn zhì huì wú liàng zhū
界知法无疑，一切智身智慧无量，诸

dà pú sà zhī suǒ shòu chí yǐ dào zhū fó wú děng chán nuó
大菩萨之所受持，已到诸佛无等禅那，

jiū jìng mǎn zú dé jiě tuō zhì dà cí dà bēi zhuǎn yú
究竟满足得解脱智，大慈大悲转于

fǎ lún jiū jìng wú biān yǒu sè shēn
法轮，究竟无边有色身。

jí yú bǐ qiū zhòng liù wàn èr qiān qí míng yuē
及余比丘众六万二千，其名曰：

shè lì fú mó hē mù jiàn lián mó hē jiā shè ā
舍利弗、摩诃目犍连、摩诃迦叶、阿

nóu lóu tuó xū pú tí jiā zhān yán mó hē jié bīn
菟楼驮、须菩提、迦旃延、摩诃劫宾

nuó lí pó duō nán tuó nuó tí jiā shè qié yē
那、离婆多、难陀、那提迦叶、伽耶

jiā shè fēn nuó mí duō luó ní zǐ qié fàn bō dǐ
迦叶、分那弥多罗尼子、伽梵钵底、

zhōu lì bō tè tà là piào mò lì zhì jiā tí luó ní
周利般特、蹋腊骠末利至、迦提罗尼

qié zhǔn tuó mó hē jù chī luó luó hóu luó ā
伽、准陀、摩诃俱絺罗、罗睺罗、阿

nán tuó rú shì děng liù wàn èr qiān zhòng yī qiē dìng yī
难陀，如是等六万二千众，一切定一

qiē háng děng rù zhū fǎ xìng wú zhù wú yī dù zhū fán
切行，等入诸法性，无住无依，度诸烦

nǎo rù fó fǎ jiè suí cóng yī fǎ xiàng yī qiē zhì
恼，入佛法界，随从一法，向一切智，

bù shě yī qiē zhì dào lè yī qiē zhì bù tuì yī dào
不舍一切智道，乐一切智不退，已到

pí pó shě nuó dì yī bō luó mì yī shēng zhū fāng biàn
毗婆舍那第一波罗蜜，已生诸方便

jìng jiè háng chù
境界行处。

jí yǔ wàn bǐ qiū ní mó hē bō shé bō tí bǐ
及与万比丘尼，摩诃波闍波提比

qiū ní yē shū tuó luó bǐ qiū ní děng rù yī qiè shàn
丘尼、耶输陀罗比丘尼，等入一切善

shén qīng bái zhī fǎ jìn yī qiè zhì rù yī qiè zhì míng
神清白之法，近一切智入一切智明，

shàn dá zhū fǎ wú xìng rù zhū fǎ wú xìng rù zhū fǎ
善达诸法无性，入诸法无性，入诸法

wú xiàng dé zhū fǎ shí jì zhī zhū fǎ bù shēng yī
无相，得诸法实际，知诸法不生，一

qiè ān lì bù sī yì jiě tuō zhī dìng jiào huà zhòng shēng
切安立不思议解脱之定教化众生，

bú zuò yì bù sī wéi ér néng xiàn shēn sì zhǒng wēi yí
不作意不思惟而能现身四种威仪。

fù yǒu shí fó shì jiè bù kě shuō yì wàn nuó yú
复有十佛世界不可说亿万那由

tuō wēi chén shù děng pú sà mó hē sà qí míng yuē pǔ
他微尘数等菩萨摩诃萨，其名曰：普

xián pú sà mó hē sà pǔ yǎn pú sà pǔ huà pú sà
贤菩萨摩诃萨、普眼菩萨、普化菩萨、

pǔ huì pú sà pǔ yàn pú sà pǔ guāng pú sà pǔ
普慧菩萨、普焰菩萨、普光菩萨、普

míng pú sà pǔ guāng míng pú sà pǔ zhuàng pú sà pǔ
明菩萨、普光明菩萨、普幢菩萨、普

yì pú sà dà yǒng mèng pú sà dà chí yǒng mèng pú sà
意菩萨、大勇猛菩萨、大持勇猛菩萨、

dà shén tōng pú sà dà shén tōng wáng pú sà dà yǒng měng
大神通菩萨、大神通王菩萨、大勇猛

pú sà dà yǒng měng lì pú sà dà pīn shēn pú sà
菩萨、大勇猛力菩萨、大嚧申菩萨、

dà pīn shēn lì pú sà dà xiāng xiàng pú sà dà yuè pú
大嚧申力菩萨、大香象菩萨、大月菩

sà shàn yuè pú sà pǔ guāng míng yuè pú sà fǎ wú
萨、善月菩萨、普光明月菩萨、法无

gòu yuè pú sà guāng yán yuè pú sà míng yuè pú sà
垢月菩萨、光炎月菩萨、明月菩萨、

fàng guāng yuè pú sà mǎn yuè pú sà fàn dà zì zài pú
放光月菩萨、满月菩萨、梵大自在菩

sà fàn dì shì zhèn shēng pú sà dì míng shēng pú sà
萨、梵帝释震声菩萨、地鸣声菩萨、

fǎ jiè xiǎng shēng pú sà chú yī qiè mó jiè shēng pú sà
法界响声菩萨、除一切魔界声菩萨、

fǎ gǔ xiǎng shēng pú sà pǔ yǔ yán shēng pú sà wú sī
法鼓响声菩萨、普语言声菩萨、无思

wéi shēng pú sà dì shàng xiǎng shēng pú sà yī qiè shēng
惟声菩萨、地上响声菩萨、一切声

xìng gōng diàn shēng pú sà pǔ shàng pú sà pǔ wú gòu shàng
性宫殿声菩萨、普上菩萨、普无垢上

pú sà gōng dé zàng pú sà guāng yào pú sà dì zàng
菩萨、功德藏菩萨、光曜菩萨、地藏

pú sà bǎo zàng pú sà yuè zàng pú sà rì zàng pú
菩萨、宝藏菩萨、月藏菩萨、日藏菩

sà rè guāng zàng pú sà lián huá jí zàng pú sà yì
萨、热光藏菩萨、莲华吉藏菩萨、意

pú sà dà yì pú sà shèng yì pú sà zhèn yì pú
菩萨、大意菩萨、胜意菩萨、震意菩

sà guǎng yì pú sà shàng yì pú sà zēng zhǎng yì pú
萨、广意菩萨、上意菩萨、增长意菩

sà wú biān pú sà yán yì pú sà jué yì pú sà
萨、无边菩萨、严意菩萨、觉意菩萨、

wú jìn yì pú sà hǎi yì pú sà mí lóu dēng pú sà
无尽意菩萨、海意菩萨、弥楼灯菩萨、

dà dēng pú sà fǎ jù dēng pú sà yī qiè guāng yào dēng
大灯菩萨、法炬灯菩萨、一切光耀灯

pú sà pǔ dēng pú sà chú yī qiè àn dēng pú sà
菩萨、普灯菩萨、除一切闇灯菩萨、

zhào yī qiè qù dēng pú sà zhuān yī guāng míng dēng pú sà
照一切趣灯菩萨、专一光明灯菩萨、

yuè dēng pú sà rì dēng pú sà wén shū shī lì tóng zǐ
月灯菩萨、日灯菩萨、文殊师利童子

pú sà guān shì yīn pú sà dé dà jīng jìn pú sà
菩萨、观世音菩萨、得大精进菩萨、

jīn gāng zàng pú sà mì shì pú sà shě è qù pú sà
金刚藏菩萨、密室菩萨、舍恶趣菩萨、

yào wáng pú sà yào shàng pú sà cí bù shēng pú sà
药王菩萨、药上菩萨、慈不声菩萨、

lián huá shǒu pú sà rì guāng pú sà wú wēi chén yǒng měng
莲华手菩萨、日光菩萨、无微尘勇猛

pú sà jīn gāng yì pú sà fú yī qiè jiè pú sà
菩 萨、金 刚 意 菩 萨、伏 一 切 界 菩 萨、
mó bú shèng pú sà bǎo dǐng pú sà bǎi guāng suǒ zhào míng
魔 不 胜 菩 萨、宝 顶 菩 萨、百 光 所 照 明
pú sà dà mó bú shèng pú sà bù kě shēng pú sà
菩 萨、大 魔 不 胜 菩 萨、不 可 生 菩 萨、
bù kě shèng pú sà bù kě rù pú sà bù kě jìn yì
不 可 胜 菩 萨、不 可 入 菩 萨、不 可 近 意
pú sà sǎo è qù pú sà mí lè pú sà rú shì děng
菩 萨、扫 恶 趣 菩 萨、弥 勒 菩 萨，如 是 等
zhū pú sà shí fó shì jiè bù kě shuō wàn yì nuó yú tuō
诸 菩 萨，十 佛 世 界 不 可 说 万 亿 那 由 他
wēi chén děng pú sà mó hē sà yī shēng xiāng xù yú shì
微 尘 等 菩 萨 摩 诃 萨，一 生 相 续 余 世
jiè jí xiǎo liǎo zhòng shēng chéng shu zhòng shēng ān zhù pú
界 集，晓 了 众 生，成 熟 众 生，安 住 菩
sà zhì huì fāng biàn rù shì jiān fǎ liǎo ní huán chù guān
萨 智 慧 方 便，入 世 间 法，了 泥 洹 处，观
liǎo yī qiè xiào jì xí yī duàn háng qǔ yú xiǎo liǎo bú duàn
了 一 切 校 计 习 已，断 行 取 于 晓 了 不 断
shè shòu zhòng shēng shàn rù yī qiè wú biān wú zhōng xiǎo liǎo
摄 受 众 生，善 入 一 切 无 边 无 中，晓 了
yī qiè zhòng shēng yè guǒ ér bù shī yú wú suǒ dé zhì
一 切 众 生 业 果 而 不 失，于 无 所 得 智，
guān zhòng shēng jié shǐ jù fāng biàn zhì huì liǎo qù lái jīn
观 众 生 结 使，具 方 便 智 慧，了 去 来 今

zhū fó yì jù shàn néng shòu chí zhì huì fēn bié rù shì chū
诸佛义句善能受持，智慧分别入世出
shì wú biān wú zhōng néng guān yǒu wéi jí wú wéi fǎ xiàng
世，无边无中能观有为及无为法，向
qù lái jīn zhū rú lái zhì liǎo xīn chà nuó chà nuó shēng
去来今诸如来智，了心刹那刹那生
miè chū shēng chū jiā fāng biàn kǔ xíng zuò pú tí
灭，初生、出家、方便苦行、坐菩提
shù xiáng mó dé fó zhuǎn yú fǎ lún jí bō niè pán
树、降魔得佛、转于法轮及般涅槃，
bù lí zhòng shēng qǐ pú tí yè cǐ zhū pú sà yī yī
不离众生起菩提业。此诸菩萨，以一
zhòng shēng xīn yuán rù yī qiè zhòng shēng xīn yuán fāng biàn
众生心缘，入一切众生心缘，方便
shēng zhì huì dì bú tuì pú sà shēn dé yī qiè zhì dì
生智慧地，不退菩萨身，得一切智地，
xíng bú tuì zhuǎn bú duàn pú sà suǒ xíng rù wú gōng yòng
行不退转，不断菩萨所行，入无功用
zhì huì wéi yī zhòng shēng shì xíng wú biān shì wú xíng
智慧，为一众生事，行无边事无行，
zhuǎn fǎ lún jiào huà shì jiān xiǎo liǎo néng chí zhū fó fǎ
转法轮教化世间，晓了能持诸佛法
běn shào rú lái zhǒng shǐ bú duàn jué yú wú fó shì néng
本，绍如来种使不断绝，于无佛世能
xiàn zuò fó huì è shì jiè néng lìng qīng jìng néng chú yī
现作佛，秽恶世界能令清净，能除一

qiè pú sà yè zhàng lìng dé rù yú wú zhàng ài fǎ xiāng
切 菩 萨 业 障 ， 令 得 入 于 无 障 碍 法 相
yīng xū kōng děng yī qiè shì jiè xiāng yīng wú zhàng ài děng
应 ， 虚 空 等 一 切 世 界 相 应 ， 无 障 碍 等
shí jì xiāng yīng yǔ fǎ jiè děng zhī yī qiè yè suǒ zào
实 际 相 应 ， 与 法 界 等 知 一 切 业 所 造
guǒ bào rú bǐ yīn yuán suǒ zào guǒ bào xiāng yīng yìn bǐ
果 报 如 彼 因 缘 所 造 果 报 相 应 ， 印 彼
yìn zào zhū fǎ děng zhì xiāng yīng xiàng xiàn yī qiè děng zhì
印 造 诸 法 等 智 相 应 ， 像 现 一 切 等 智
xiāng yīng yú xiǎng shēng zhī zhū jiǎ míng děng cǐ zhū pú sà
相 应 ， 于 响 声 知 诸 假 名 等 。 此 诸 菩 萨 ，
ān zhù bù kě sī yì jiě tuō dìng yóu xì shǒu léng yán sān
安 住 不 可 思 议 解 脱 定 ， 游 戏 首 楞 严 三
mèi ān zhù wú biān fó shēn jù zhòng tuó luó ní yú
昧 ， 安 住 无 边 佛 身 ， 具 众 陀 罗 尼 ， 于
yī máo kǒng xiàn zhū shì jiè chéng jiù qù lái xiàn zài zhū fó
一 毛 孔 现 诸 世 界 成 就 去 来 现 在 诸 佛
qīng jìng zhù chù shòu chí shū shèng hēng yuàn chéng jiù pǔ xián
清 净 住 处 ， 受 持 殊 胜 行 愿 ， 成 就 普 贤
hēng yuàn liǎo zhī zhū fó chū shēng miè dù quàn qǐng shuō fǎ
行 愿 ， 了 知 诸 佛 初 生 灭 度 劝 请 说 法
lì ān zhòng shēng yī máo kǒng zhōng xiàn yú shí fāng chū shēng
利 安 众 生 ， 一 毛 孔 中 现 于 十 方 初 生 、
chū jiā fāng biàn kǔ xíng zuò pú tí shù xiáng mó chéng
出 家 、 方 便 苦 行 、 坐 菩 提 树 、 降 魔 成

fó zhuǎn yú fǎ lún jí bō niè pán cǐ zhū pú sà
佛、转于法轮及般涅槃。此诸菩萨，
yǐ zhì huì xiāng yǐng yú yī zuò chù néng dòng shí fāng yī
以智慧相应，于一坐处能动十方一
qiè shì jiè yú yī fó dù biàn néng zhuāng yán zhū fó shì
切世界，于一佛土遍能庄严诸佛世
jiè xiǎo liǎo zhuāng yán yī fó shì jiè néng xiàn yī qiè zhū
界，晓了庄严一佛世界，能现一切诸
fó shì jiè yú shí fāng shì jiè zhū rú lái zhòng néng xiàn
佛世界；于十方世界诸如来众能现
yī rú lái zhòng yú yī rú lái zhòng néng xiàn shí fāng zhū
一如来众，一如来众能现十方诸
rú lái zhòng xiǎo liǎo shuō fǎ wú zhōng wú biān néng yú zì
如来众；晓了说法无中无边，能于自
shēn xiàn yī qiè zhòng shēng yú yī fó shēn néng xiàn duō fó
身现一切众生；于一佛身能现多佛，
yú duō fó shēn néng xiàn yī fó néng lìng zì shēn xiàn shí fāng
于多佛身能现一佛；能令自身现十方
shì jiè xiǎo liǎo sān shì néng xiàn yī zhòng shēng shēn yú guò
世界，晓了三世能现一众生身；于过
qù shì xiàn wèi lái shì yú wèi lái shì xiàn guò qù shì
去世现未来世、于未来世现过去世、
yú guò qù shì xiàn xiàn zài shì yú xiàn zài shì xiàn guò qù
于过去世现现在世、于现在世现过去
shì yú wèi lái shì xiàn xiàn zài shì yú xiàn zài shì xiàn
世、于未来世现现在世、于现在世现

wèi lái shì néng yǐ yī shēn chū rù wú liàng wú shù chán
未来世，能以一身出入无量无数禅

dìng sān mó bō tí yǐ wú liàng wú shù shēn chū rù yī
定三摩钵提，以无量无数身出入一

dìng sān mó bō tí néng xiàn pú tí yú yī qiè shēn néng
定三摩钵提；能现菩提于一切身，能

yú yī zhòngshēng shēn xiàn yī qiè zhòngshēng yú yī qiè zhòng
于一众生身现一切众生，于一切众

shēng shēn xiàn yī zhòngshēng néng yú yī fó shēn xiàn yī qiè
生身现一众生；能于一佛身现一切

zhòngshēng yú yī qiè zhòngshēng shēn néng xiàn yú yī fó néng
众生，于一切众生身能现于一佛，能

xiàn yī qiè shēn fǎ shēn zhòngshēng shēn yú yī qiè shì
现一切身、法身、众生身；于一切世

jiè néng xiàn yī shì jiè fēn bù yī shì jiè néng xiàn duō shì
界能现一世界，分布一世界能现多世

jiè néng lìng shí fāng shì jiè rù yī máo kǒng néng xiàn zhū
界；能令十方世界入一毛孔，能现诸

zhòngshēng yī qiè zhū fó dé pú tí yuàn lì chù néng xiàn
众生一切诸佛得菩提愿力处，能现

shí fāng shì jiè chéng shu zhòngshēng dé ā nòu duō luó sān miǎo
十方世界成熟众生得阿耨多罗三藐

sān pú tí néng xiàn wú shù jié yī shì jiè zhōng xiū pú
三菩提，能现无数劫一世界中修菩

sà hēng néng xiàn yī xīn shēng yú shí fāng yī qiè shì jiè
萨行，能现一心生于十方一切世界；

yú yī qiè shì jiè yī qiè zhòngshēng tāi shēng luǎnshēng
于一切世界一切众生，胎生、卵生、
shī shēng huà shēng yǒu sè wú sè yǒu xiǎng wú
湿生、化生，有色、无色、有想、无
xiǎng èr zú sì zú wú zú duō zú tiān lóng
想，二足、四足、无足、多足，天、龙、
yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn
夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧
nuó luó mó hóu luó qié shì fàn sì tiānwáng rén jí
那罗、摩睺罗伽，释、梵、四天王人及
fēi rén rú suǒ chéng shu jiào huà zhòngshēng xīn wú gōng yòng
非人，如所成熟，教化众生心无功用，
bù yǐ sī wéi qǐ wēi yí shì yú yī wēi chén néng xiàn wú
不以思惟起威仪事，于一微尘能现无
liàng wú shù bù kě shuō shì jiè yī qiè zhòngshēng yì wú
量无数不可说世界一切众生，亦无
pò zé wú liàng wú shù bù kě shuō jié wēi yí guǒ bào
迫迨；无量无数不可说劫威仪果报
shì néng yú yī niàn zhōng xiàn yú yī niàn wēi yí guǒ bào
事，能于一念中现于一念威仪果报
shì yú wú liàng wú shù bù kě shuō jié zhōng xiàn rú shì
事；于无量无数不可说劫中，现如是
suǒ zuò xīn wú gōng yòng bú zuò sī wéi xiàn shēn wēi yí
所作，心无功用，不作思惟，现身威仪
jí zhū zhuǎnbiàn fù yǒu yú pú sà jù zú bù kě chēng
及诸转变。复有余菩萨，具足不可称

liàngōng dé yì wàn nuó yú tuō
量功德亿万那由他。

fù yǒu bù kě shuō zhū tiān lóng yè chā qián
复有不可说诸天、龙、夜叉、乾

tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nuó luó mó
闍婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩

hóu luó qié shì fàn sì tiān wáng rén fēi rén děng
睺罗伽，释、梵、四天王、人非人等，

cóng zhū fó shì jiè lái jí yú cǐ cóng cǐ shì jiè bǎi qiān
从诸佛世界来集于此。从此世界百千

wàn yì sì tiān wáng yī sì tiān wáng yǒu yī dà tiān jí
万亿四天王，一四天王，有一大天及

zhū juàn shǔ lái zhì fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng
诸眷属，来至佛所，礼拜供养听受正

fǎ fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì tiān dì shì fù yǒu
法。复有无量百千万亿天帝释，复有

wú liàng bǎi qiān wàn yì yè mó tiān wáng fù yǒu wú liàng
无量百千万亿夜摩天王，复有无量

bǎi qiān wàn yì dōu lǜ tuó tiān wáng fù yǒu wú liàng bǎi
百千万亿兜率陀天王，复有无量百

qiān wàn yì huà lè tiān wáng fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn
千万亿化乐天王，复有无量百千万

yì tuō huà zì zài tiān wáng lái zhì fó suǒ lǐ bài gòng
亿他化自在天王，来至佛所，礼拜供

yǎng tīng shòu zhèng fǎ fù yǒu zhū tiān mó juàn shǔ yì lái
养听受正法。复有诸天魔眷属，亦来

fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng fǎ fù yǒu wú liàng
佛所，礼拜供养听受正法。复有无量

bǎi qiān wàn yì fàn tiān wáng fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn
百千万亿梵天王，复有无量百千万

yì dà fàn tiān wáng fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì shǎo
亿大梵天王，复有无量百千万亿少

guāng tiān fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì wú liàng guāng tiān
光天，复有无量百千万亿无量光天，

fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì guāng yào tiān fù yǒu wú
复有无量百千万亿光耀天，复有无

liàng bǎi qiān wàn yì shǎo jìng tiān fù yǒu wú liàng bǎi qiān
量百千万亿少净天，复有无量百千

wàn yì wú liàng jìng tiān fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì
万亿万净天，复有无量百千万亿

biàn jìng tiān nǎi zhì ā jiā ní zhā zhū tiān yī yī tiān
遍净天，乃至阿迦尼吒诸天，一一天

zhòng gòng lái fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng fǎ fù
众共来佛所，礼拜供养听受正法。复

yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì jìng jū zhū tiān jí dà zì
有无量百千万亿净居诸天，及大自

zài tiān zǐ lái zhì fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng
在天子，来至佛所，礼拜供养听受正

fǎ fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì lóng wáng fù yǒu wú
法。复有无量百千万亿龙王，复有无

liàng bǎi qiān wàn yì yè chā wáng fù yǒu wú liàng bǎi qiān
量百千万亿夜叉王，复有无量百千

wàn yì qián tà pó wáng fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì
万 亿 乾 闥 婆 王 ， 复 有 无 量 百 千 万 亿

jīn nuó luó wáng fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì mó hóu
紧 那 罗 王 ， 复 有 无 量 百 千 万 亿 摩 睺

luó qié wáng děng lái zhì fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu
罗 伽 王 等 ， 来 至 佛 所 ， 礼 拜 供 养 听 受

zhèng fǎ fù yǒu wú liàng ā sēng zhī rén fēi rén děng lái
正 法 。 复 有 无 量 阿 僧 祇 人 非 人 等 ， 来

zhì fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng fǎ fù yǒu wú
至 佛 所 ， 礼 拜 供 养 听 受 正 法 。 复 有 无

liàng bǎi qiān wàn yì yōu pó sāi yōu pó yí lái zhì fó
量 百 千 万 亿 优 婆 塞 、 优 婆 夷 ， 来 至 佛

suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng fǎ fù yǒu shān shén
所 ， 礼 拜 供 养 听 受 正 法 。 复 有 山 神 、

shù shén cǎo mù děng shén jí mí lóu mó hē mí lóu
树 神 、 草 木 等 神 ， 及 弥 楼 、 摩 诃 弥 楼 、

mù zhēn lín tuó mó hē mù zhēn lín tuó xuě shān tiě
目 真 邻 陀 、 摩 诃 目 真 邻 陀 、 雪 山 、 铁

wéi děng zhū shān shén lái zhì fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu
围 等 诸 山 神 ， 来 至 佛 所 礼 拜 供 养 听 受

zhèng fǎ fù yǒu xiǎo hǎi dà hǎi xiǎo jiāng dà jiāng
正 法 。 复 有 小 海 、 大 海 、 小 江 、 大 江 、

hú chí děng shén lái zhì fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu
湖 池 等 神 ， 来 至 佛 所 ， 礼 拜 供 养 听 受

zhèng fǎ fù yǒu cūn yì guó chéng zhū shén lái zhì fó suǒ
正 法 。 复 有 村 邑 国 城 诸 神 ， 来 至 佛 所 ，

lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng fǎ fù yǒu lóng shén yè
礼 拜 供 养 听 受 正 法 。 复 有 龙 神 、 夜
chā qián tà pó jǐn nuó luó mó hóu luó qié zhù chū
叉 、 乾 闥 婆 、 紧 那 罗 、 摩 睺 罗 伽 住 处
zhū shén lái zhì fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng fǎ
诸 神 ， 来 至 佛 所 ， 礼 拜 供 养 听 受 正 法 ，
yǐ fó shén lì xī wú pò zé fù yǒu bǎi qiān wàn yì yuè
以 佛 神 力 悉 无 迫 迮 。 复 有 百 千 万 亿 月
tiān zǐ fù yǒu bǎi qiān wàn yì rì tiān zǐ yī yī tiān
天 子 ， 复 有 百 千 万 亿 日 天 子 ， 一 一 天
zǐ gè jiāng dà juàn shǔ lái zhì fó suǒ lǐ bài gòng yǎng
子 各 将 大 眷 属 ， 来 至 佛 所 ， 礼 拜 供 养
tīng shòu zhèng fǎ fù yǒu ā nǒu dá duō dà lóng wáng lái
听 受 正 法 。 复 有 阿 菟 达 多 大 龙 王 ， 来
zhì fó suǒ lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng fǎ
至 佛 所 ， 礼 拜 供 养 听 受 正 法 。

ěr shí shì zūn guāng míng zhào yào guò zhū dà zhòng
尔 时 ， 世 尊 光 明 照 耀 过 诸 大 众 。

rú yuè shí wǔ rì yuán mǎn míng jìng wú zhū yún yì guāng
如 月 十 五 日 ， 圆 满 明 净 无 诸 云 翳 ， 光
míng zhào yào guò yú zhòng xīng rú shì shì zūn guāng míng zhào
明 照 耀 过 于 众 星 ； 如 是 世 尊 光 明 照
yào guò yú yī qiè shì fàn zhū tiān fó shēn bú dòng rú
耀 ， 过 于 一 切 释 梵 诸 天 ， 佛 身 不 动 如
xū mí shān wáng
须 弥 山 王 。

ěr shí wén shū shī lì tóng zǐ pú sà wèi fú
尔时，文殊师利童子菩萨，谓伏

yī qiè zhū gài pú sà mó hē sà yán fó zǐ cǐ rú
一切诸盖菩萨摩诃萨言：佛子，此如

lái shēn ān zhù bú dòng
来身安住不动。

rú shì yǔ yǐ fú yī qiè zhū gài pú sà mó hē
如是语已，伏一切诸盖菩萨摩诃

sà fù yǔ wén shū shī lì yán yú cǐ zhòng zhōng yǒu
萨，复语文殊师利言：于此众中，有

rén jiàn fó yù chū jiā yú chéng huò yǒu jiàn fó yǐ chū
人见佛欲出家踰城，或有见佛已出

jiā huò yǒu jiàn fó yǐ xiū kǔ hēng huò yǒu jiàn fó xiàng
家，或有见佛已修苦行，或有见佛向

pú tí shù huò yǒu jiàn fó yǐ zuò dào shù huò yǒu jiàn
菩提树，或有见佛已坐道树，或有见

fó wéi wú liàng wú shù mó suǒ wéi rào huò yǒu jiàn fó
佛为无量无数魔所围绕，或有见佛

yǐ pò mó jūn huò yǒu jiàn wú liàng wú shù zhū tiān lóng
已破魔军，或有见无量无数诸天、龙

wáng yè chā qián tà pó jǐn nuó luó mó hóu luó
王、夜叉、乾闥婆、紧那罗、摩睺罗

qié rén fēi rén shì fàn zhū tiān shuō rú shì yán yuàn rú
伽、人非人、释梵诸天说如是言愿如

lái shèng huò yǒu jiàn fó wéi dì shì suǒ qǐng huò yǒu jiàn
来胜，或有见佛为帝释所请，或有见

fó wéi fàn wáng suǒ qǐng huò yǒu jiàn fó wéi sì tiān wáng suǒ
佛为梵王所请，或有见佛为四天王所
qǐng huò fù yǒu rén yú cǐ zhòng zhōng jiàn fó wéi wǒ shuō
请。或复有人于此众中，见佛为我说
bù shī fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō chí jiè fǎ yǒu jiàn wéi
布施法，有见为我说持戒法，有见为
wǒ shuō rěn rǔ fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō jīng jìn fǎ yǒu
我说忍辱法，有见为我说精进法，有
jiàn wéi wǒ shuō chán dìng fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō zhì huì fǎ
见为我说禅定法，有见为我说智慧法，
yǒu jiàn wéi wǒ shuō fāng biàn fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō yú yuàn
有见为我说方便法，有见为我说于愿
fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō shēng wén fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō
法，有见为我说声闻法，有见为我说
yuán jué fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō pú sà fǎ yǒu jiàn wéi
缘觉法，有见为我说菩萨法，有见为
wǒ shuō dì yù shēng fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō è guǐ shēng
我说地狱生法，有见为我说饿鬼生
fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō chù shēng shēng fǎ yǒu jiàn wéi wǒ
法，有见为我说畜生生法，有见为我说
shuō rén shēng fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō sì tiān wáng shēng fǎ
说人生法，有见为我说四天王生法，
yǒu jiàn wéi wǒ shuō sān shí sān tiān shēng fǎ yǒu jiàn wéi
有见为我说三十三天生法，有见为
wǒ shuō yàn mó tiān shēng fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō dōu lǜ
我说焰摩天生法，有见为我说兜率

tuó tiānshēng fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō huà lè tiānshēng fǎ
陀天生法，有见为我说化乐天生法，
yǒu jiàn wéi wǒ shuō tuō huà zì zài tiānshēng fǎ yǒu jiàn
有见为我说他化自在天生法，有见
wéi wǒ shuō fàn tiānshēng fǎ yǒu jiàn wéi wǒ shuō zhuǎn lún
为我说梵天生法，有见为我说转轮
wángshēng fǎ huò fù yǒu rén yú cǐ zhòngzhōng jiàn yú rú
王生法。或复有人于此众中，见于如
lái shēncháng èr xún huò jiàn fó shēncháng yī jù lú shě
来身长二寻，或见佛身长一句卢舍，
huò jiàn fó shēncháng èr jù lú shě huò jiàn fó shēncháng
或见佛身长二句卢舍，或见佛身长
yī yóu xún huò jiàn fó shēncháng shí yóu xún huò jiàn fó
一由旬，或见佛身长十由旬，或见佛
shēnchángqiān yóu xún huò jiàn fó shēncháng shí èr shí
身长千由旬，或见佛身长十、二十、
sān shí sì shí wǔ shí qiān yóu xún huò jiàn fó shēn
三十、四十、五十千由旬，或见佛身
cháng bǎi qiān yóu xún huò jiàn fó shēncháng shí èr shí
长百千由旬，或见佛身长十、二十、
sān shí sì shí wǔ shí bǎi qiān yóu xún huò jiàn fó shēn
三十、四十、五十百千由旬，或见佛身
cháng bā wàn sì qiān yóu xún huò jiàn fó shēn guò yú shù
长八万四千由旬，或见佛身过于数
liàng bǎi qiān yóu xún huò jiàn fó shēn zǐ jīn zhī sè huò
量百千由旬，或见佛身紫金之色，或

jiàn fó shēn bǎo liú lí sè huò jiàn fó shēn yīn tuó luó qīng
见佛身宝琉璃色，或见佛身因陀罗青
mó ní bǎo zhū sè huò jiàn fó shēn dà qīng mó ní zhū sè
摩尼宝珠色，或见佛身大青摩尼珠色，
huò jiàn fó shēn huǒ guāng mó ní bǎo zhū sè huò jiàn fó
或见佛身火光摩尼宝珠色，或见佛
shēn mó ní bǎo lián huá sè huò jiàn fó shēn guò dì shì mó
身摩尼宝莲华色，或见佛身过帝释摩
ní bǎo zhū sè huò jiàn fó shēn jīn gāng guāng míng bǎo mó
尼宝珠色，或见佛身金刚光明宝摩
ní sè huò jiàn fó shēn yī qiè tiān bǎo guāng mó ní sè
尼色，或见佛身一切天宝光摩尼色，
huò jiàn fó shēn rì yuè guāng míng mó ní bǎo sè huò jiàn
或见佛身日月光明摩尼宝色，或见
fó shēn shuǐ jīng mó ní bǎo sè huò jiàn fó shēn zì zài tiān
佛身水精摩尼宝色，或见佛身自在天
wáng bǎo mó ní sè huò jiàn fó shēn yī qiè guāng míng jù
王宝摩尼色，或见佛身一切光明聚
bǎo mó ní sè huò jiàn fó shēn shī zǐ liè máo bǎo mó ní
宝摩尼色，或见佛身师子鬣毛宝摩尼
sè huò jiàn fó shēn shī zǐ zhuàng bǎo mó ní sè huò jiàn
色，或见佛身师子幢宝摩尼色，或见
fó shēn hǎi zhù qīng jìng zhuāng yán biàn guāng míng bǎo mó ní sè
佛身海住清净庄严遍光明宝摩尼色，
huò jiàn fó shēn rú yì bǎo mó ní sè wén shū shī lì
或见佛身如意宝摩尼色。文殊师利，

shì zhū zhòngshēng jiàn rú lái shēn wén suǒ shuō fǎ rù rú
是诸众生见如来身，闻所说法，入如
lái xíng zhì fó jìng jiè bǐ zhū zhòngshēng gè jiàn rú lái
来行，至佛境界；彼诸众生各见如来，
tóng qí suǒ xíng
同其所行。

wén shū shī lì yú dōng fāng bù kě shǔ liàng bù
文殊师利，于东方不可数量不
kě sī yì bù kě chēng shuō shì jiè bù mǎn zhū tiān
可思议不可称说世界，布满诸天、
lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó jǐn nuó luó
龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、紧那罗、
mó hóu luó qié shì fàn sì tiān wáng rén fēi rén děng
摩睺罗伽，释、梵、四天王、人非人等；
rú dōng fāng nán xī běi fāng sì wéi shàng xià yì rú
如东方，南西北方、四维、上下亦如
shì bù kě shǔ liàng bù kě sī yì bù kě chēng shuō bù
是，不可数量不可思议不可称说布
mǎn zhū tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó
满诸天、龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、
jǐn nuó luó mó hóu luó qié shì fàn sì tiān wáng
紧那罗、摩睺罗伽，释、梵、四天王、
rén fēi rén děng dà zhòng chōng mǎn rú zhú lín yuán rú
人非人等，大众充满，如竹林园，如
gān zhe yuán rú dào má yuán wén shū shī lì ruò zhū
甘蔗园，如稻麻园。文殊师利，若诸

zhòngshēng dé jiàn rú lái zé kě jiào huà bǐ zhū zhòngshēng
众生得见如来则可教化。彼诸众生

zài rú lái qián qù yī xún zhù zhān yǎng rú lái shì shí
在如来前，去一寻住，瞻仰如来。是时

zhòngshēng suí jiàn rú lái xiàn sì wēi yí gè zhù qí qián
众生随见如来，现四威仪各住其前。

wén shū shī lì ruò yǐ shuō fǎ chéng shú zhòngshēng bǐ zhū
文殊师利，若以说法成熟众生，彼诸

zhòngshēng jiē wén shuō fǎ wén shū shī lì ruò yǐ xíng chéng
众生皆闻说法。文殊师利，若以行成

shú zhòngshēng bǐ zhū zhòngshēng wéi jiàn fó xíng wén shū shī
熟众生，彼诸众生唯见佛行。文殊师

lì rú lái suǒ xiàn wú yì gōng yòng wú yì sī wéi
利，如来所现，无异功用，无异思惟，

suí zhòngshēng xìng zì jiàn bù tóng wén shū shī lì rú shí
随众生性自见不同。文殊师利，如十

wǔ rì yè yán fú tí rén gè jiàn yuè xiàn zài qí shàng
五日夜，阎浮提人各见月现在其上，

yuè bú zuò yì wǒ xiàn qí shàng yì bú zuò yì lìng qí
月不作意我现其上，亦不作意令其

dé jiàn hé yǐ gù bú gòng fǎ gù wén shū shī lì
得见。何以故？不共法故。文殊师利，

rú lái yīng zhèng biàn zhī yú dà zhòngzhōng zhòngshēng jiē jiàn
如来应正遍知于大众中，众生皆见

gè zài qí qián fó bú zuò yì wǒ xiàn qí qián yì bú
各在其前，佛不作意我现其前，亦不

zuò yì lìng bǐ jiàn wǒ yīng shòu huà zhě suí qí zì jiàn
作意令彼见我，应受化者随其自见。

hé yǐ gù bú gòng fǎ gù
何以故？不共法故。

wén shū shī lì rú zuì shèng shuǐ jīng mó ní bǎo
文殊师利，如最胜水精摩尼宝

zhū suí zhǒngzhǒng yī chéngzhǒngzhǒng sè ruò zhū zhì zài
珠，随种种衣成种种色。若珠置在

huáng yī zhī shàng zhū chéng huáng sè zhì chì yī shàng zhū
黄衣之上，珠成黄色；置赤衣上，珠

chéng chì sè zhì qīng yī shàng zhū chéng qīng sè cǐ mó
成赤色；置青衣上，珠成青色。此摩

ní zhū yì bú zuò yì yì bù sī wéi lìng chéng yì sè
尼珠，亦不作意亦不思惟令成异色。

rú lái yīng zhèng biàn zhī yì fù rú shì yóu zhòng shēng gù
如来应正遍知亦复如是，由众生故

xiàn zhǒngzhǒng sè ruò zhū zhòngshēng yīng jiàn jīn sè ér shòu
现种种色。若诸众生应见金色而受

huà zhě jí jiàn rú lái shēn huáng jīn sè ruò yīng jiàn shuǐ
化者，即见如来身黄金色。若应见水

jīng mó ní zhū sè ér shòu huà zhě jí jiàn rú lái shuǐ jīng
精摩尼珠色而受化者，即见如来水精

mó ní zhū sè yīng jiàn zhēn zhū sè ér shòu huà zhě jí
摩尼珠色。应见真珠色而受化者，即

jiàn rú lái zhēn zhū zhī sè yīng jiàn yīn tuó luó mó ní zhū
见如来真珠之色。应见因陀罗摩尼珠

sè ér shòu huà zhě jí jiàn rú lái yīn tuó luó mó ní zhū
色而受化者，即见如来因陀罗摩尼珠

sè yīng jiàn dà qīng mó ní zhū sè ér shòu huà zhě jí
色。应见大青摩尼珠色而受化者，即

jiàn rú lái dà qīng mó ní zhū sè yīng jiàn yī qiè guāng
见如来大青摩尼珠色。应见一切光

míng jù mó ní zhū sè ér shòu huà zhě jí jiàn rú lái yī
明聚摩尼珠色而受化者，即见如来一

qiè guāng míng jù mó ní zhū sè yīng jiàn shī zǐ liè mó
切光明聚摩尼珠色。应见师子鬣摩

ní zhū sè ér shòu huà zhě jí jiàn rú lái shī zǐ liè mó
尼珠色而受化者，即见如来师子鬣摩

ní zhū sè yīng jiàn shī zǐ zhuàngshàng mó ní zhū sè ér
尼珠色。应见师子幢上摩尼珠色而

shòu huà zhě jí jiàn rú lái shī zǐ zhuàngshàng mó ní zhū
受化者，即见如来师子幢上摩尼珠

sè yīng jiàn hǎi zhù qīng jìng zhuāng yán pǔ guāng míng mó ní
色。应见海住清净庄严普光明摩尼

zhū sè ér shòu huà zhě jí jiàn rú lái hǎi zhù qīng jìng
珠色而受化者，即见如来海住清净

zhuāng yán pǔ guāng míng mó ní zhū sè yīng jiàn yǐ diàn dēng
庄严普光明摩尼珠色。应见以电灯

mó ní zhū sè ér shòu huà zhě jí jiàn rú lái diàn dēng mó
摩尼珠色而受化者，即见如来电灯摩

ní zhū sè yīng jiàn shuǐ qīng jìng mó ní zhū sè ér shòu huà
尼珠色。应见水清净摩尼珠色而受化

zhě jí jiàn rú lái shuǐ qīng jìng mó ní sè wén shū shī
者，即见如来水清净摩尼色。文殊师
lì ruò yǒu zhòngshēng yīng jiàn rú lái yǐ dì shì fàn
利，若有众生应见如来，以帝释、梵
tiān sì tiān wáng sè ér shòu huà zhě jí jiàn rú lái dì
天、四天王色而受化者，即见如来，帝
shì fàn tiān sì tiān wáng sè rú shì dì yù chù
释、梵天、四天王色。如是地狱、畜
shēng è guǐ yán luó wáng zhì wú sè jiè tāi luǎn shī
生、饿鬼、阎罗王至无色界，胎卵湿
huà yǒu sè wú sè yǒu xiǎng wú xiǎng suí yǐ shēn xiàng
化、有色无色、有想无想，随以身相
ér shòu huà zhě bǐ zhū zhòngshēng jiē jiàn rú lái yǒu zhǒng
而受化者，彼诸众生皆见如来有种种
zhǒng xiàng rú lái yì bú zuò yì fēn bié cǐ zhòngshēng yuàn
种相，如来亦不作意分别：此众生愿
jiàn wǒ jīn sè zhě mò lìng jiàn wǒ shuǐ jīng mó ní zhū
见我金色者，莫令见我水精摩尼珠
sè cǐ zhòngshēng yuàn jiàn wǒ shuǐ jīng mó ní zhū sè zhě
色。此众生愿见我水精摩尼珠色者，
mò lìng jiàn wǒ jīn sè cǐ zhòngshēng yuàn jiàn wǒ shuǐ jīng
莫令见我金色。此众生愿见我水精
mó ní zhū sè zhě mò lìng jiàn wǒ zhēn zhū sè cǐ zhòng
摩尼珠色者，莫令见我真珠色。此众
shēng yuàn jiàn wǒ zhēn zhū sè zhě mò lìng jiàn wǒ shuǐ jīng
生愿见我真珠色者，莫令见我水精

mó ní zhū sè cǐ zhòngshēngyuàn jiàn wǒ yīn tuó luó mó
摩尼珠色。此众生愿见我因陀罗摩

ní zhū sè mò lìng jiàn wǒ dà qīng mó ní zhū sè cǐ
尼珠色，莫令见我大青摩尼珠色。此

zhòngshēngyuàn jiàn wǒ dà qīng mó ní zhū sè zhě mò lìng
众生愿见我大青摩尼珠色者，莫令

jiàn wǒ yīn tuó luó mó ní zhū sè cǐ zhòngshēngyuàn jiàn
见我因陀罗摩尼珠色。此众生愿见

wǒ yī qiè guāng míng jù mó ní zhū sè zhě mò lìng jiàn
我一切光明聚摩尼珠色者，莫令见

wǒ shī zǐ liè mó ní zhū sè cǐ zhòngshēngyuàn jiàn wǒ
我师子鬣摩尼珠色。此众生愿见我

shī zǐ liè mó ní zhū sè zhě mò lìng jiàn wǒ yī qiè
师子鬣摩尼珠色者，莫令见我一切

guāng míng jù mó ní zhū sè cǐ zhòngshēngyuàn jiàn wǒ shī
光明聚摩尼珠色。此众生愿见我师

zǐ zhuàngshàng mó ní zhū sè zhě mò lìng jiàn wǒ hǎi zhù
子幢上摩尼珠色者，莫令见我海住

qīng jìng zhuāng yán pǔ guāng míng mó ní zhū sè cǐ zhòngshēng
清净庄严普光明摩尼珠色。此众生

yuàn jiàn wǒ hǎi zhù qīng jìng zhuāng yán pǔ guāng míng mó ní zhū
愿见我海住清净庄严普光明摩尼珠

sè zhě mò lìng jiàn wǒ shī zǐ zhuàngshàng mó ní zhū sè
色者，莫令见我师子幢上摩尼珠色。

cǐ zhòngshēngyuàn jiàn wǒ diàn dēng mó ní zhū sè zhě mò
此众生愿见我电灯摩尼珠色者，莫

lìng jiàn wǒ shuǐ qīng jìng mó ní zhū sè cǐ zhòngshēng yuàn
令见我水清静摩尼珠色。此众生愿
jiàn wǒ shuǐ qīng jìng mó ní zhū sè zhě mò lìng jiàn wǒ diàn
见我水清静摩尼珠色者，莫令我电
yàn mó ní zhū sè cǐ zhòngshēng yuàn jiàn wǒ dì shì fàn
焰摩尼珠色。此众生愿见我帝释、梵
tiān sì tiān wáng sè zhě mò lìng jiàn wǒ dì yù chù
天、四天王色者，莫令我地狱、畜
shēng è guǐ yán luó děng sè cǐ zhòngshēng yuàn jiàn wǒ
生、饿鬼、阎罗等色。此众生愿见我
dì yù chù shēng è guǐ yán luó děng sè zhě mò
地狱、畜生、饿鬼、阎罗等色者，莫
lìng jiàn wǒ dì shì fàn tiān sì tiān wáng sè rú lái
令我帝释、梵天、四天王色。如来
bú zuò yì sī wéi yǐ wú gōng yòng yì bù fēn bié yǐ
不作意思惟以无功用，亦不分别以
chéng qí shì
成其事。

wén shū shī lì rú zì zài wáng mó ní bǎo shēng
文殊师利，如自在王摩尼宝生
chù shì chù bù shēng tiě jí zhū zhòng jù yì bù dé
处，是处不生铁，及诸众具亦不得
shēng zì zài wáng mó ní bǎo yì bú zuò yì shì chù wǒ
生。自在王摩尼宝亦不作意：是处我
shēng tiě jí zhòng jù bù yīng dé shēng wén shū shī lì
生，铁及众具不应得生。文殊师利，

shì chù zì zài wáng mó ní bǎo zì shēng shì chù zhōng bù
是处自在王摩尼宝自生，是处终不
shēng tiě jí zhū zhòng jù yì bù dé shēng wén shū shī lì
生铁，及诸众具亦不得生。文殊师利，
rú shì fó jìng jiè chù rú lái shēng chù ní qián wài dào
如是佛境界处，如来生处，尼乾外道
yì bù dé shēng zhū xié jiàn děng yì bù dé shēng yī qiè
亦不得生，诸邪见等亦不得生，一切
zhū luàn yì bù shēng wǔ nì yì bù shēng shí bú shàn dào
诸乱亦不生，五逆亦不生，十不善道
yì bù shēng zhì fǎ yì bù shēng rì yuè guāng míng yì bù
亦不生，制法亦不生，日月光明亦不
shēng dì shì fàn tiān sì tiān wáng děng zhū tiān guāng míng
生，帝释、梵天、四天王等诸天光明
yì bù shēng zhū bǎo mó ní guāng míng yì bù shēng huǒ guāng
亦不生，诸宝摩尼光明亦不生，火光
míng yì bù shēng diàn guāng míng yì bù shēng yī niàn bàn
明亦不生，电光明亦不生，一念半
niàn yī yuè bàn yuè yī nián bàn nián shù yì bù shēng
念、一月半月、一年半数亦不生。
wén shū shī lì rú lái suī fù chéng jiù zhòng shēng bú zuò
文殊师利，如来虽复成就众生，不作
sī wéi xīn wú gōng yòng yī qiè chéng jiù
思惟，心无功用一切成就。

wén shū shī lì rú rén wéi dà qīng mó ní bǎo zhū
文殊师利，如人为大青摩尼宝珠

guāng míng suǒ chù bǐ rén jí chéng dà qīng mó ní bǎo zhū
光明所触，彼人即成大青摩尼宝珠
sè dà qīng mó ní bǎo zhū bú zuò yì sī wéi ruò rén
色，大青摩尼宝珠不作意思惟。若人
wéi rú lái zhì huì guāng míng suǒ chù bǐ rén jí chéng yī
为如来智慧光明所触，彼人即成一
qiè zhì sè rú lái yì bú zuò yì sī wéi xīn wú gōng
切智色，如来亦不作意思惟心无功
yòng wén shū shī lì rú shuǐ jīng mó ní zhū shàn mó yíng
用。文殊师利，如水精摩尼珠善磨莹
zhī suí suǒ ān chù yǐ wéi zhuāng yán huò zhuāng yán zú
之，随所安处以为庄严，或庄严足，
huò zhuāng yán shǒu huò zhuāng yán tóu huò zhuāng yán jǐng suí
或庄严手，或庄严头，或庄严颈，随
zhuāng yán chù jiē dà guāng míng zhū zhuāng yán jù xī suí guāng
庄严处皆大光明，诸庄严具悉随光
míng wén shū shī lì rú lái yīng zhèng biàn zhī xíng sì
明。文殊师利，如来应正遍知，行四
wēi yí suí suǒ zhù chù rú lái guāng míng bǐ yì guāng míng
威仪随所住处，如来光明彼亦光明，
rú lái bú zuò sī wéi xīn wú gōng yòng
如来不作思惟心无功用。

wén shū shī lì rú dì ān zhù yī qiè zhū zhǒng
文殊师利，如地安住一切诸种
zhǒng cǎo mù yào shù xī dé zēng zhǎng dì bú zuò yì sī
种草木药树悉得增长，地不作意思

wéi fēn bié wén shū shī lì rú lái ān zhù yī qiè zhòng
惟分别。文殊师利，如来安住一切众

shēng shàn gēn zēng zhǎng rú lái yì bú zuò yì sī wéi xīn
生善根增长，如来亦不作意思惟心

wú gōng yòng wén shū shī lì yóu rú dà yún pǔ fù dà
无功用。文殊师利，犹如大云普覆大

dì yú yī qiè zhǒng jiàng yī wèi yǔ lìng zhū cǎo mù chéng
地，于一切种降一味雨，令诸草木成

zhǒng zhǒng wèi chéng zhǒng zhǒng sè yún bú zuò yì sī wéi
种种味，成种种色，云不作意思惟

fēn bié wén shū shī lì rú lái yīng zhèng biàn zhī yú shí
分别。文殊师利，如来应正遍知于十

fāng shì jiè yǐ fó shēn yún pǔ fù zhòng shēng zhǒng zhǒng shàn
方世界，以佛身云普覆众生种种善

gēn zhǒng zhǒng zhū yuàn zhǒng zhǒng xīn jiě tuō zhǒng zhǒng
根、种种诸愿、种种心解脱、种种

zhù jiě tuō jiàng dà fǎ yǔ lìng zhǒng zhǒng shàn gēn zhǒng
住解脱，降大法雨，令种种善根、种

zhǒng zhū yuàn zhǒng zhǒng xīn jiě tuō xī dé zēng zhǎng rú lái
种诸愿、种种心解脱悉得增长，如来

yì bú zuò yì sī wéi wǒ lìng zēng zhǎng cǐ zhòng shēng shēng
亦不作意思惟：我令增长此众生声

wén shàn gēn wǒ lìng zēng zhǎng cǐ zhòng shēng yuán jué shàn gēn
闻善根，我令增长此众生缘觉善根，

wǒ lìng zēng zhǎng cǐ zhòng shēng fó zhì huì shàn gēn wǒ lìng
我令增长此众生佛智慧善根，我令

zēng zhǎng cǐ zhòngshēng sì tiān wáng shēng shàn gēn wǒ lìng zēng
增长此众生四天王生善根，我令增

zhǎng cǐ zhòngshēng sān shí sān tiān shēng shàn gēn wǒ lìng zēng
长此众生三十三天生善根，我令增

zhǎng cǐ zhòngshēng yàn mó tiān shēng shàn gēn wǒ lìng zēng zhǎng
长此众生焰摩天生善根，我令增长

cǐ zhòngshēng dōu lǜ tuó tiān shēng shàn gēn wǒ lìng zēng zhǎng
此众生兜率陀天生善根，我令增长

cǐ zhòngshēng huà lè tiān shēng shàn gēn wǒ lìng zēng zhǎng cǐ
此众生化乐天天生善根，我令增长此

zhòngshēng tuō huà zì zài tiān shēng shàn gēn wǒ lìng zēng zhǎng
众生他化自在天生善根，我令增长

cǐ zhòngshēng nǎi zhì wǔ jìng jū tiān shēng shàn gēn wén shū
此众生乃至五净居天生善根。文殊

shī lì rú lái bú zuò yì fēn bié wǒ lìng zēng zhǎng cǐ
师利，如来不作意分别：我令增长此

zhòngshēng zhǒng zhǒng wáng shēng shàn gēn wǒ lìng zēng zhǎng cǐ zhòng
众生种种王生善根，我令增长此众

shēng rén shēng shàn gēn wǒ lìng zēng zhǎng cǐ zhòngshēng fù guì
生人生善根，我令增长此众生富贵

shēng shàn gēn wén shū shī lì rú lái suī bú zuò yì fēn
生善根。文殊师利，如来虽不作意分

bié lì yì shì chéng rú qí yuàn rú qí yì rú qí
别，利益事成，如其愿，如其意，如其

lè shàn gēn chéng jiù yú yī qiè chù héng xíng shě xīn
乐，善根成就，于一切处恒行舍心，

wú yǒu sī wéi wú yǒu fēn bié
无有思惟无有分别。

wén shū shī lì rú rì chū chū fàng wú liàng bǎi
文殊师利，如日初出，放无量百
qiān wàn yì nuó yú tuō guāng chú yán fú tí yī qiè zhū
千万亿那由他光，除阎浮提一切诸
àn guāng bú zuò yì wǒ lìng àn miè suī wú sī wéi rì
闇，光不作意我令闇灭，虽无思惟日
yòng dé chéng wén shū shī lì fó rì chū chū fàng wú
用得成。文殊师利，佛日初出，放无
liàng bǎi qiān wàn yì nuó yú tuō zhì huì guāng míng miè xié
量百千万亿那由他智慧光明，灭邪
jiàn àn chú rú lái yīng xiàn wéi chéng shu zhòngshēng wén shū
见闇，除如来应现为成熟众生。文殊
shī lì rú lái yì bú zuò yì fēn bié wǒ miè zhòngshēng
师利，如来亦不作意分别：我灭众生
xié jiàn fán nǎo bù yǐ gōng yòng rú lái shì chéng
邪见烦恼。不以功用如来事成。

wén shū shī lì yòu rú huàn shī xiàn zhǒng zhǒng shì
文殊师利，又如幻师现种种事，
bù yǐ gōng yòng bù yǐ sī wéi suǒ zuò huàn shì zì rán
不以功用，不以思惟，所作幻事自然
ér chéng suǒ wéi huàn shì bù kě yán shuō bù shēng bú miè
而成，所为幻事不可言说不生不灭，
wú zì wú shēng wú xìng wú xiàng bù kě sī yì bú
无字无声，无性无相，不可思议，不

qù bù lái wú děng wú duì wén shū shī lì rú lái yīng
去不来，无等无对。文殊师利，如来应
zhèng biàn zhī wéi zhū zhòngshēng xíng sì wēi yí yī qiè chù
正遍知为诸众生，行四威仪一切处
xiàn ér cǐ rú lái bù kě yán shuō bù shēng bú miè
现，而此如来不可言说，不生不灭，
wú zì wú shēng wú xìng wú xiàng bù kě sī yì bú
无字无声，无性无相，不可思议，不
qù bù lái wú děng wú duì yǔ fǎ jiè děng
去不来，无等无对，与法界等。

wén shū shī lì rú rì yú xū mí sì zhōu zhòng
文殊师利，如日于须弥四洲，众
shēng gè gè yì jiàn yǒu jiàn rì chū yǒu jiàn rì rù
生各各异见，有见日出，有见日入，
yǒu jiàn zhèngzhōng yǒu jiàn zhōng yè rì bú zuò yì sī wéi
有见正中，有见中夜，日不作意思惟
fēn bié yīn xū mí gù sì zhōu shì jiè xiàn zhǒngzhǒng shì
分别；因须弥故，四洲世界现种种事
wéi jiàn bù tóng wén shū shī lì rú lái yīngzhèngbiàn zhī
为见不同。文殊师利，如来应正遍知
yú yī zhòng chù lìng zhū zhòngshēng gè gè yì jiàn yǒu jiàn
于一众处，令诸众生各各异见，有见
rú lái dāng dé zuò fó yǒu jiàn rú lái dāng rù niè pán
如来当得作佛，有见如来当入涅槃，
yǒu jiàn rú lái yǐ dé chéng fó yǒu jiàn rú lái yī bō
有见如来已得成佛，有见如来已般

niè pán yǒu jiàn rú lái zhèng fǎ xīng lóng yǒu jiàn rú lái
涅槃，有见如来正法兴隆，有见如来

zhèng fǎ shuāi miè yǒu jiàn rú lái huò shí èr shí zhì sì
正法衰灭，有见如来或十、二十至四

shí nián shuō fǎ yǒu jiàn rú lái huò shí èr shí sān
十年说法，有见如来或十、二十、三

shí sì shí yì bǎi qiān bù kě shuō jié yì rù niè pán
十、四十、亿百千不可说劫已入涅槃。

wén shū shī lì rú lái yì bú zuò yì fēn bié yóu zhòng
文殊师利，如来亦不作意分别，由众

shēng gù zì jiàn bù tóng
生故自见不同。

wén shū shī lì rú yán fú tí dà fēng chuī dòng
文殊师利，如阎浮提大风吹动，

dōng fāng cǎo mù yī shí jiē fú xī fāng cǎo mù yī shí jiē
东方草木一时皆伏，西方草木一时皆

qǐ rú shì suí fāng qǐ fú zhǒng zhǒng bù tóng ér cǐ cǎo
起，如是随方起伏种种不同，而此草

mù yì bú zuò yì sī wéi yóu fēng chuī gù lìng xiàn zhǒng
木亦不作意思惟，由风吹故令现种

zhǒng wén shū shī lì rú lái yīng zhèng biàn zhī yóu zhū zhòng
种。文殊师利，如来应正遍知由诸众

shēng yú wú shù jié xiàn sì wēi yí ruò zhū zhòng shēng yuán
生，于无数劫现四威仪。若诸众生缘

yú rú lái shēng zhū xíng zhě duàn wú shù jié dì yù è
于如来生诸行者，断无数劫地狱、饿

guǐ chù shēng yán mó wáng shēng ruò yǒu zhòng shēng yī niàn
鬼、畜生、阎魔王生。若有众生一念

zuò yì yuán rú lái zhě suǒ dé gōng dé wú yǒu xiàn jí
作意缘如来者，所得功德无有限极，

bù kě chēng liàng bǎi qiān wàn yì nuó yú tuō zhū dà pú
不可称量百千万亿那由他。诸大菩

sà xī dé bù kě sī yì jiě tuō dìng bù néng jì xiào dé
萨悉得不可思议解脱定，不能计较得

qí biān jì
其边际。

wén shū shī lì rú rì cóng dà hǎi chū fàng wú
文殊师利，如日从大海出，放无

shù wú liàng bǎi qiān wàn yì nuó yú tuō guāng xiàn chéng yì
数无量百千万亿那由他光，现城邑

jù luò miè zhū àn gān shī ní shēng cǎo mù chéng
聚落，灭诸闇、干湿泥、生草木、成

zhòng shì rán hòu xíng dòng rì bú zuò yì sī wéi fēn
众事，然后行动，日不作意思惟分

bié wén shū shī lì rú lái yīng zhèng biàn zhī cóng shēng
别。文殊师利，如来应正遍知，从生

sǐ hǎi chū zhù wú shù liàng fàng wú shù liàng bǎi qiān wàn
死海出，住无数量，放无数量百千万

yì nuó yú tuō zhì huì guāng míng xiàn yú shí fāng yī qiè
亿那由他智慧光明，现于十方一切

shì jiè chú wú míng àn gān fán nǎo ní lìng shēng shàn
世界，除无明闇，干烦恼泥，令生善

gēn chéng jiù yī qiè yú běn chù bú dòng rú lái yì bù
根，成就一切于本处不动，如来亦不

sī wéi fēn bié ér yī qiè jiē chéng
思惟分别，而一切皆成。

wén shū shī lì ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén
文殊师利，若有善男子、善女人，

yú shí fāng shì jiè wēi chén děng zhū fó jí shēng wén zhòng
于十方世界微尘等诸佛及声闻众，

shī bǎi wèi yǐn shí jí wēi miào tiān yī rì rì bú fèi
施百味饮食及微妙天衣，日日不废，

mǎn héng hé shā jié bǐ zhū rú lái xī rù niè pán wéi yī
满恒河沙劫彼诸如来悉入涅槃，为一

yī fó yú shí fāng shì jiè yī yī shì jiè qǐ chén shù
一佛于十方世界一一世界，起尘数

tǎ yán fú tán jīn wéi tǎ diànguāng mó ní bǎo zhū yī
塔。阎浮檀金为塔，电光摩尼宝珠以

bù qí dì yī qiè guāng míng jù mó ní bǎo zhū wéi jī
布其地，一切光明聚摩尼宝珠为基，

zhēn mó ní bǎo zhū wéi fān zì zài mó ní bǎo zhū wéi wǎng
真摩尼宝珠为幡，自在摩尼宝珠为网，

fù qí shàng zào rú shì tǎ bǎo sǎn biàn fù dà qiān shì
覆其上造如是塔。宝伞遍覆大千世

jiè yī yī zhuàng yī yī yī fān huá yī yī zhū xiāng
界，一一幢衣，一一幡华，一一诸香

wáng zì zài yī yī mó ní bǎo zhū yī yī rú yì mó
王自在，一一摩尼宝珠，一一如意摩

ní bǎo zhū qí shù rú yún sǎn yǐ gòng yǎng yī rì sān
尼宝珠，其数如云散以供养，一日三
shí rì rì bú fèi mǎn héng shā jié fù jiāo wú shù wú
时日日不废满恒沙劫。复教无数无
liàng zhòng shēng shè zhū gòng yǎng rú shàng suǒ shuō wén shū
量众生，设诸供养，如上所说。文殊
shī lì ruò yǒu yī shàn nán zǐ yī shàn nǚ rén xìn cǐ
师利，若有一善男子、一善女人，信此
rú lái gōng dé zhì huì bù kě sī yì jìng jiè dù tuō
如来功德智慧不可思议境界，度脱
zhòng yǔ yán fǎ suǒ dé gōng dé shèng bǐ wú liàng
众语言法，所得功德胜彼无量。

wén shū shī lì ruò yǒu pú sà xìn cǐ yán shuō
文殊师利，若有菩萨信此言说，
néng lìng mǎn zú bù kě chēng liàng bǎi qiān yì nuó yú tuō bō
能令满足不可称量百千亿万那由他波
luó mì néng zhī wú shù bǎi qiān wàn yì nuó yú tuō fó yóu
罗蜜，能知无数百千万亿那由他佛游
xì chù néng pò wú shù jiāo màn zhī shān néng dǎo wú shù
戏处，能破无数憍慢之山，能倒无数
jí dù zhī zhuàng néng gàn wú shù kě ài zhī hé néng dù
嫉妒之幢，能干无数渴爱之河，能度
wú shù shēng sǐ zhī hǎi néng duàn wú shù mó wáng zhī shéng
无数生死之海，能断无数魔王之绳，
néng shèng zhū rì yuè dì shì fàn tiān wáng děng guāng míng
能胜诸日月、帝释、梵天王等光明，

néng cóng fó jìng jiè zhì zhū fó jìng jiè néng dù dì yù
能从佛境界至诸佛境界，能度地狱、
chù shēng è guǐ yán luó wáng shēng lìng dé zhí fó yǔ pú
畜生、饿鬼、阎罗王生令得值佛与菩
sà jù yì néng dé hǎi yìn sān mèi xiàn yī qiè jiè wú
萨俱，亦能得海印三昧、现一切界无
guò sān mèi yī qiè zhū fǎ zì zài sān mèi yī qiè fǎ
过三昧、一切诸法自在三昧、一切法
rù sān mèi wú xíng zhuāng yán sān mèi bǎo shēng sān mèi
入三昧、无行庄严三昧、宝生三昧、
zuò yóu xì sān mèi lián huá zhuāng yán sān mèi pò xū kōng
作游戏三昧、莲华庄严三昧、破虚空
sān mèi suí háng yī qiè shì jiān sān mèi fǎ huá sān mèi
三昧、随行一切世间三昧、法华三昧、
jìng jiè zì zài sān mèi dà pīn shēn sān mèi xīn xíng zì
境界自在三昧、大嚧申三昧、心行自
zài sān mèi shī zǐ pīn shēn sān mèi rì děng sān mèi
在三昧、师子嚧申三昧、日等三昧、
wú biān zhuǎn sān mèi suí liú xíng sān mèi jīn gāng yuán sān
无边转三昧、随流行三昧、金刚缘三
mèi jīn gāng zhuàng sān mèi jīn gāng yù sān mèi jīn gāng
昧、金刚幢三昧、金刚喻三昧、金刚
sān mèi chí dì sān mèi shān děng sān mèi mí lóu zhuàng
三昧、持地三昧、山等三昧、弥楼幢
sān mèi bǎo zàng sān mèi xīn zì zài sān mèi yī qiè
三昧、宝藏三昧、心自在三昧、一切

zhòngshēng xīn zì zài sān mèi yī qiè zhū xíng jìng jiè xíng
众生心自在三昧、一切诸行境界行

sān mèi shēn mì fāng biàn sān mèi zhǒngzhǒng lè shuō sān
三昧、深密方便三昧、种种乐说三

mèi wú guān sān mèi guān yī qiè zhū fǎ sān mèi yóu
昧、无观三昧、观一切诸法三昧、游

xì sān mèi yī qiè tōng xíng sān mèi shèng mó jìng jiè sān
戏三昧、一切通行三昧、胜魔境界三

mèi xiàn yī qiè sè sān mèi xiū shēn sān mèi suí yī
昧、现一切色三昧、修身三昧、随一

qiè fǎ zé sān mèi zhì huì dēng sān mèi zuò zhèng pú tí
切法则三昧、智慧灯三昧、作证菩提

guāng míng sān mèi shuō sì wú ài sān mèi rù yī qiè xíng
光明三昧、说四无碍三昧、入一切行

gōng dé sān mèi yī qiè fēn bié shuō sān mèi jì jìng fēn
功德三昧、一切分别说三昧、寂静分

bié shén tōng sān mèi shǒu lǎng yán sān mèi dà shēn bú liàng
别神通三昧、首楞严三昧、大深不量

hǎi shuǐ àn sān mèi dé rú shì děng wú shù bǎi qiān yì nuó
海水岸三昧，得如是等无数百千亿万那

yú tuō sān mèi fù dé wú biān fó shēn sè zhòng jù tuó
由他三昧。复得无边佛身色众具陀

luó ní zhì huì tuó luó ní qīng jìng yīn shēng tuó luó
罗尼、智慧陀罗尼、清净音声陀罗

ní wú jìn cáng tuó luó ní wú biān zhuǎn tuó luó ní
尼、无尽藏陀罗尼、无边转陀罗尼、

hǎi yìn tuó luó ní lián huá zhuāng yán tuó luó ní bú zhù
海印陀罗尼、莲华庄严陀罗尼、不著

rù mén tuó luó ní dù fēn bié biàn tuó luó ní fó zhuāng
入门陀罗尼、度分别辩陀罗尼、佛庄

yán shòu chí tuó luó ní dé rú shì děng ā sēng zhī bǎi qiān
严受持陀罗尼，得如是等阿僧祇百千

wàn yì nuó yú tuō tuó luó ní dào yī qiè shèng xíng dào
万亿那由他陀罗尼，到一切胜行，到

yī qiè zhū fǎ bù yóu tuō zhī dào yī qiè zhū fǎ wú
一切诸法不由他知，到一切诸法无

yí fù dé ā sēng zhī bǎi qiān fó yóu xì fù dé zhū
疑。复得阿僧祇百千佛游戏，复得诸

shèng xíng fāng biàn wén shū shī lì rú xū mí shān yú
胜行方便。文殊师利，如须弥山，于

yī qiè shān guāng míng shū tè rú shì ruò pú sà xìn cǐ
一切山光明殊特；如是若菩萨信此

yán zhě yú yī qiè shàn gēn guāng míng zuì wéi shū shèng
言者，于一切善根光明，最为殊胜。

shì shí wén shū shī lì tóng zǐ yǔ fú yī qiè zhū
是时，文殊师利童子语伏一切诸

gài pú sà yán fó zǐ gèng yǒu yú shèng fǎ shì pú
盖菩萨言：佛子，更有余胜法，是菩

sà xìn lè chù ruò pú sà néng xìn zhě dé wú liàng shèng
萨信乐处。若菩萨能信者，得无量胜

gōng dé fǒu
功德否？

fú yī qiè zhū gài pú sà yán yǒu wǔ fǎ shì
伏一切诸盖菩萨言：有五法，是
pú sà xìn lè chù dé wú liàngshènggōng dé yún hé wǔ
菩萨信乐处，得无量胜功德。云何五
fǎ yī zhě xìn yī qiè zhū fǎ wú duì bù shēng bú
法？一者、信一切诸法无对，不生不
miè bù kě shuō èr zhě xìn guò yán fú tí wēi chén zhū
灭不可说；二者、信过阎浮提微尘诸
xíng wēi yí shì rú lái bù yǐ gōng dé bù yǐ sī wéi
行威仪事，如来不以功德不以思惟，
niàn niàn zì shēng sān zhě xìn chángchéng shu zhòngshēng yú
念念自生；三者、信常成熟众生，于
héng shā jié jiǔ yǐ chéng fó sì zhě xìn cóng rán dēng fó
恒沙劫久已成佛；四者、信从燃灯佛
lái nǎi zhì dé fó zhōng jiān suǒ zuò shì fó jìng jiè wú
来乃至得佛中间所作是佛境界，无
biān jié lái jiǔ yǐ dé fó xiànxíng cǐ shì wǔ zhě xìn
边劫来久已得佛现行此事；五者、信
miè shì zhǒng shì xiàn cǐ shì chéng shu zhòngshēng shì fó jìng
灭释种示现此事，成熟众生是佛境
jiè wén shū shī lì cǐ wèi wǔ fǎ shì pú sà suǒ xìn
界。文殊师利，此谓五法，是菩萨所信，
dé wú biānshènggōng dé
得无边胜功德。

wén shū shī lì ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén
文殊师利，若有善男子、善女人，

yú rì rì zhōng yǐ bǎi wèi shí jí wēi miào yī shī dé
于日日中以百味食及微妙衣，施得

liù tōng jí bā jiě tuō zhū ā luó hàn mǎn héng shā jié fù
六通及八解脱诸阿罗汉满恒沙劫；复

yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yī rì zhī zhōng shī yī yuán
有善男子、善女人，一日之中施一缘

jué rú shàng gòng yǎng shèng yú qián rén suǒ dé gōng dé
觉，如上供养，胜于前人所得功德。

wén shū shī lì ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú shí
文殊师利，若有善男子、善女人，于十

fāng shì jiè qǐ yú tā sì rú wēi chén shù yú yī yī shì
方世界起于塔寺如微尘数，于一一世

jiè zhēn yán fú tán jīn diàn dēng mó ní bǎo bù dì yī
界，真阎浮檀金，电灯摩尼宝布地，一

qiè guāng míng jù mó ní bǎo wéi jī zhēn zhū mó ní bǎo
切光明聚摩尼宝为基，真珠摩尼宝

wéi fān gài niú tóu zhān tán yǐ tú qí dì zì zài wáng
为幡盖，牛头栴檀以涂其地，自在王

mó ní bǎo wéi wǎng fù shàng ān zhì hǎi qīng jìng pǔ guāng
摩尼宝为网覆上安置，海清净普光

míng zhuāng yán mó ní bǎo wéi zhù shī zǐ liè mó ní zhū
明庄严摩尼宝为柱，师子鬣摩尼珠

wéi bǎn fù shàng shī zǐ zhuàng shàng mó ní bǎo wéi chuāng yōu
为板覆上，师子幢上摩尼宝为窗牖，

xuán zhū fān gài wú liàng bǎi qiān yuán jué suǒ zhù rì rì
悬诸幡盖，无量百千缘觉所住，日日

shī yǔ bǎi wèi yīn shí jí shàngmiào yī jīng héng shā jié
施与百味饮食及上妙衣，经恒沙劫。

wén shū shī lì ruò yǒu yī shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén
文殊师利，若有一善男子、善女人，闻

fó zhě wén shì zūn zhě wén rú lái zhě wén yī qiè zhì
佛者，闻世尊者，闻如来者，闻一切智

zhě cǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén suǒ dé gōng dé shèng
者，此善男子、善女人，所得功德胜

bǐ wú liàng bù kě jì shù
彼无量不可计数。

wén shū shī lì ruò fù yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ
文殊师利，若复有善男子、善女

rén wéi fó zào xiàng huò yǐ cǎi huà huò yòng ní mù
人，为佛造像，或以彩画，或用泥木，

qí rén suǒ dé gōng dé fù shèng yú bǐ wú shù bù kě
其人所得功德，复胜于彼无数不可

jì liàng hé kuàng fù yǐ xiāng huá fān gài zhǒng zhǒng gòng yǎng
计量，何况复以香华旛盖种种供养，

suǒ dé gōng dé wú liàng wú biān bù kě chēng jì ruò fù
所得功德无量无边不可称计！若复

yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén guī yī rú lái yī rì shǒu
有善男子、善女人，归依如来，一日守

hù rú lái jìn jiè shì rén suǒ dé gōng dé fù shèng yú
护如来禁戒，是人所得功德，复胜于

bǐ wú liàng wú shù bù kě chēng jì
彼无量无数不可称计！

wén shū shī lì ruò fù yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ
文殊师利，若复有善男子、善女
rén yǐ bǎi wèi shí bǎi zhǒng miào yī shī yú shí fāng yī
人，以百味食百种妙衣，施于十方一
qiè zhū fó jí zhū pú sà shēng wén dà zhòng jīng héng
切诸佛，及诸菩萨、声闻大众，经恒
shā jié bǐ zhū rú lái rù yú niè pán wéi yī yī rú
沙劫，彼诸如来入于涅槃，为一一如
lái yú shí fāng jiè wēi chén shù děng qǐ zhū bǎo tā yī
来，于十方界微尘数等起诸宝塔，一
yī bǎo tā zòng guǎng rú sì tiān xià zhuāng xiào jù zú yǐ
一宝塔纵广如四天下，庄校具足，以
zhēn yán fú tán jīn dēng mó ní bǎo bù dì yī qiè guāng
真阎浮檀金、灯摩尼宝布地，一切光
míng jù mó ní bǎo wéi jī zhēn zhū mó ní bǎo wéi fān gài
明聚摩尼宝为基，真珠摩尼宝为幡盖，
niú tóu zhān tán yǐ tú qí dì zì zài wáng mó ní bǎo wéi
牛头栴檀以涂其地，自在王摩尼宝为
wǎng fù shàng yòu yǐ bǎo gài biàn fù sān qiān dà qiān shì
网覆上，又以宝盖遍覆三千大千世
jiè fù yǐ zhū fān huá qí shù rú yún fù yǐ zhǒng zhǒng
界，复以诸幡华其数如云，复以种种
shàng miào jì lè gòng yǎng yú tā wén shū shī lì ruò
上妙妓乐，供养于塔。文殊师利，若
fù yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén néng xìn cǐ jīng rú lái
复有善男子、善女人，能信此经如来

gōng dé zhì huì bù kě sī yì nǎi zhì yǐ yī chuāi shí
功德智慧不可思议，乃至以一揣食
shī yú chù shēng shì rén suǒ dé gōng dé fù shèng yú bǐ
施于畜生，是人所得功德，复胜于彼
bù kě shǔ liàng
不可数量。

wén shū shī lì ruò yǒu pú sà xìn yú xiū duō luó
文殊师利，若有菩萨信于修多罗，
rú qián suǒ shuō ér wéi gòng yǎng ruò yǒu pú sà xìn cǐ jīng
如前所说而为供养。若有菩萨信此经
fǎ fù jiàn yú rén xìn cǐ fǎ zhě shēng dà huān xǐ fā
法，复见余人信此法者，生大欢喜发
yǒng yuè xīn qǐ gōng jìng yì fèng yíng hé zhǎng lǐ bài wèn
踊跃心，起恭敬意，奉迎合掌礼拜问
xùn suí suǒ néng bàn yǐ wéi gòng yǎng cǐ rén gōng dé fù
讯，随所能办以为供养。此人功德，复
shèng yú bǐ wú liàng wú biān bù kě chēng jì hé yǐ gù
胜于彼无量无边不可称计。何以故？
yǐ cǐ gōng dé néng shēng fó zhì shì zūn suǒ yìn
以此功德能生佛智，世尊所印。

wén shū shī lì wén cǐ yán yǐ jiē dà huān xǐ
文殊师利闻此言已，皆大欢喜。
jí zhū pú sà shēng wén dà zhòng tiān rén ā xiū
及诸菩萨、声闻大众，天、人、阿修
luó jiā lóu luó děng jiē xī suí xǐ dǐng lǐ ér tuì
罗、迦楼罗等，皆悉随喜，顶礼而退。

yīn shì
音释

nóu nú hòu qiē tà dá hé qiē biāo
窳 (奴候切)。蹶 (达盍切)。骠

pí zhào qiē pín pī mǐn qiē pò zé pò
(毗召切)。嘖 (毗民切)。迫迮 (迫

bó mò qiē zé cè gé qiē jiǒng jí yě yì yú jì
博陌切迮侧革切窘急也)。翳 (于计

qiē zhàng yě liè lì shè qiē liè yě jǐng jū
切障也)。鬣 (力涉切鬣也)。颈 (居

yīng qiē tóu jīng yě
郢切头茎也)。